

## Marginales

Por  
**Conrado Espinosa**  
(Propiedad Literaria del Autor)

HUBO EN MI TIERRA un predicador, buenazo, tartamudo y greguido según cuentan sus cronistas que sin parar mientes en la gravedad de sus aciertos, echándose a saco en el tesoro de todos los doctores de la Iglesia, de los Evangelios y de la historia profana, despreciaba desde su pulpito sermones enastrosos cuyo obligado final era la condenación de sus oyentes y, para remache, por vía de humildad, la de sí mismo.

—C. E.—

Y RUMIANDO las últimas noticias de prensa, he acabado por sentirme emulo de aquel buen cura porque estoy a punto de condenar a más de media humanidad y, por ende, a mí mismo.

Y no es que yo peque de timorato y me espanten las Górras, las Sodomas, las Babilonias y las Cartago de hoy, como posiblemente pasó a mi sujeto, sino que, quizá más desazonado que él, juzgo que la mayoría de los humanos que hoy por hoy poblaban el planeta, estamos remaladamente locos.

—C. E.—

LOS "TODOS", que son las naciones, obran con una malicia tan sin malicia y tan en contra de sus propios, justos intereses, como las partes, que somos los individuos. Parece que no hay cordura ni para llevar a cabo el mal. Este viene, no por obra premeditada de los hombres, sino por consecuencia lógica de su desequilibrio. Por eso cae sobre quienes lo provocan, como sobre contra quienes fue provocado.

—C. E.—

EL "OJO POR OJO Y DIENTE POR DIENTE" de la ley mosaica está en pleno vigor y la peste de las almas cunde en una pandemia que espeluzna.

El crimen se torna en ley social y hay leyes que son incubadoras del crimen. La hipocresía se hace indispensable. El mimetismo en la lucha por la vida, no es solo arma de las especies inferiores ahora es obligado ejercicio cotidiano del hombre.

—C. E.—

VIVIMOS UNA HORA APOCALIPTICA y, como los contemporáneos de Juan el de Patmos, no queremos darnos cuenta de ella. No creemos. Y ahí está todo el mal.

Una mediocridad espesa nos entumece. No hay más tipos influyentes en la masa humana, que los criminales vulgares, los estadistas mediocres, los sabios apócrifos y los artistas de oropel. Por eso los reyes del oro rigen al mundo.

El Mahatma Gandhi hace una excepción con parentisis de excepción.

—C. E.—

LA DEPRESION FINANCIERA, esa depresión que conforme a la realidad económica del mundo es maniobra de trócalas sin calificativo audible, nos va impulsando a todos a destrozarnos en fobias dignas de los brutos. La humanidad solitaria a formar en rebaño para la traqueola o a lanzarse en manada de lobos para el exterminio. Uno a uno de nosotros estamos matándonos por conquistar el mendrugo que nos asista para poder seguir acuchillándonos mañana.

—C. E.—

Y EN ESTA HORA DE PENUMBRA, no nos da la Religión un Iluminado, ni el Cívismo un Caudillo, ni las artes ni las ciencias un Genio. Vamos pasando un desierto dantesco, sin los terrores pasmosos de su "Infierno", sin las perspectivas de esperanza de su "Purgatorio", sin los espejismos si quiera de los delirios del "Paraiso". Y es que nos encastillamos en el cerebro; lo quitamos saber todo y nos olvidamos del corazón.

—C. E.—

POR ESO NO CREEMOS NI AMAMOS. Por nuestro presuntuoso cientifismo, perdíamos la firme simpleza del sentido (Pasa a la Cuarta Plana)

# ¿YA PAGO USTED SU SUBSCRIPCION ANUAL?

EN TODO CASO SI NO LO HA HECHO, ENVIE HOY MISMO SU VALOR (\$2.00) Y A VUELTA DE CORREO LE REMITIREMOS SU CORRESPONDIENTE RECIBO Y CUPON QUE LE ACREDITARAN PARA TOMAR PARTE EN LOS REGALOS QUE PARA NAVIDAD HARA ESTE SEMANARIO A SUS SUBSCRIPTORES—CUATRO HERMOSOS OBJETOS SE-  
ZAS, FABRICADO DE RICA PANILLA, CONSISTIENDO DE UN HERMOSO SILLON Y DEVENPORT; UN BONITO RADIO TODO ELECTRICO; Y UN ELEGANTE RELOJ DE SALA—PAGUE HOY SU SUBSCRIPCION Y OBTENGA SU CORRESPONDIENTE CUPON QUE LE DARA DERECHO A UNO DE ESTOS REGALOS!!

## La Voz de la Colonia

Y "La Voz del Pueblo", de Santa Barbara, Calif., Consolidadas

Entered as Second Class Matter October 30, 1926 at the Post Office at Santa Paula, California, under the Act of March 3rd, 1879  
Member of Ventura County Newspaper Publishers Association

VOL. VIII—Subscripcion Anual \$2.00—Santa Paula, California, Condado de Ventura, Viernes, 20 de Nov. 1931

Numero 5

### Quedo en Libertad el Sr. Juan Cervantes

ACOMPANADO DE SU FAMILIA  
SALDRA EN BREVE PARA  
MEXICO

El diez y siete de los corrientes, quedó en libertad el Sr. Juan B. Cervantes, distinguido compatriota de nuestra colonia de Guadalupe, quien había sido hecho prisionero desde la segunda quincena de septiembre en relación con un caso de sangre en el cual resultó complicado.

El Sr. Cervantes prestó grandes servicios a las clases trabajadoras mexicanas del Norte del Condado de Santa Barbara, habiéndose suicidado el desgraciado incidente, según varias informaciones, por intrigas en contra del Sr. Cervantes.

Estuvieron a cargo de la defensa los Sres. abogados Marquette, de Los Angeles, y P. G. Sweetzer de Santa Barbara, ayudados en su tarea de investigación por el Sr. J. T. del Alva.

Fue el abogado Sweetzer quien llevó hasta su final este caso, habiendo obtenido al fin la libertad del acusado bajo una sentencia

### RESULTADOS DE BASE BALL

EL CLUB DE BASEBALL MEXICANO EL PASO, SE ENFRENTARA CON LOS "MERCHANTS" DE VENTURA

Ya para entrar en prensa fuimos informados que para el próximo Día de Gracia, 26 de los corrientes, el poderoso team de baseball México-El Paso, regresará a jugar su segundo juego contra los muchachos de Ventura que están considerados como los campeones del condado.

El juego se verificará en el Sensitive Park a las 2 p. m. de la fecha indicada.

Las novenas estarán compuestas por los siguientes jugadores: Merchants: Stover cf, Soarez ss, Henry 1b, T. Heath c, Martin 3b, Roy Heath 2b, Deaton lf, Scroggins rf, Gomez c, Pete Salazar p

LOS SANTA PAULA "MERCHANTS" JUGARAN CON LOS "BROWN'S CUBS" DE LOS ANGELES

El Manager de este club Mr. Tom Moore, anuncia que sus muchachos se enfrentarán con el club Brown's Cubs de Los Angeles, el próximo domingo a las 2 p. m. en el patio de la escuela Isbell.

Este juego se espera muy interesante, debido a la potencia de la novena visitante.

El juego anunciado el pasado domingo con los muchachos del "Primavera" de Santa Barbara, no se verificó debido a la lluvia que visitó en esa fecha a este distrito.

suspendida y la condición de que saliera del Condado.

El Sr. Cervantes no solo aceptó esto, sino que en obvio de dificultades, aceptó su salida del país, determinando regresar a México, hacia donde partirá con su familia en los primeros días del próximo diciembre.

### La Parroquia de Guadalupe Hace Preparativos

En la parroquia de Ntra. Sra. de Guadalupe, de Santa Barbara, principian a hacerse los preparativos necesarios para la celebración del Cuarto Centenario de la aparición de la Virgen María.

Las fiestas estarán especialmente a cargo de la Asociación Guadalupeana de dicho templo y en fecha próxima se dará a conocer el programa relativo, que consistirá especialmente en ejercicios religiosos.

### Se Templo Un Altar del Templo Católico de Carpinteria

No poca alarma causó entre el vecindario católico de Carpinteria, en su mayoría mexicanos, el incendio del altar de San José, ocurrido en los primeros días de esta semana, cuando el templo había sido abandonado por los feligreses después de los servicios matutinos.

Al darse cuenta unos vecinos del siniestro, acudieron con cubos de agua y lograron sofocar la conflagración que solo consumió el citado altar ocasionando pérdidas por valor de más de cien dólares.

### Posiblemente Haya Mas Ayuda Para los Repatriados de Santa Barbara

LA DARA EL DEPARTAMENTO DE BENEFICENCIA PUBLICA

En vista de que hay aun un buen número de compatriotas que desean regresar a nuestro país debido a la situación económica regional, el Departamento de Beneficencia Pública del Condado, está estudiando las posibilidades para cooperar nuevamente al movimiento de repatriación mexicana facilitando pasajes a quienes se compruebe que los necesitan de verdad, según se hizo en el caso del grupo para el cual la Comisión Honorífica hizo las gestiones correspondientes.

La Directiva de la citada institución mexicana está tratando el asunto con el Departamento arribita mencionado y si se llega a un acuerdo favorable, inmediatamente se dará a saber a los compatriotas que aprovechen aquellos que tengan urgencia de ello.

Como en la referida ocasión anterior, las facilidades de transporte solo se otorgarán a aquellas personas que demuestren su absoluta incapacidad económica para erogar por su propia cuenta los gastos de viaje.

Estas informaciones serán recogidas por la Comisión Honorífica Mexicana.

### La Visita del Vice-Presidente del Pais, A Santa Barbara Fue Muy Importante

COMO CONSECUENCIA HABRA MAS TRABAJO EN LA REGION

La corta visita que en los últimos días de la semana próxima pasada hiciera a esta ciudad el ciudadano Vice-Presidente de los Estados Unidos, Mr. Charles E. Curtis, fué muy importante para la región no solamente por la ratificación que el alto funcionario hiciera sobre esta ciudad calificándola del pueblo más interesante de Estados Unidos, sino porque con esa gira quedaron definitivamente acordados varios trabajos que emprenderá en los Condados de Ventura y Santa Barbara el Gobierno Federal, los cuales principiarán en fecha inminente y darán ocupación a varios centenares de trabajadores.

La Jira Por a Costa

El vice-Presidente, acompañado de su hermana la Sra. Dolly Gann y algunos miembros del Senado, después de visitar la ciudad de Los Angeles cumplimentó una invitación que le hiciera el magnata periodista W. R. Hearst para que visitara el rancho de San Simón, famosa propiedad rústica que en las inmediaciones de Santa Barbara posee Hearst. Con ese motivo, la comitiva amplió su gira por esta comarca habiendo sido recibido en Santa Barbara por el Mayor de la Ciudad y representantes del Comercio, la Banca y el Foro locales.

El Mayor de la Ciudad obsequió un "lunch" en el Hotel Biltmore durante el cual se cambiaron impresiones sobre la actual situación económica. Después de este sencillo agasajo y un paseo por los barrios más pintorescos de Santa Barbara, los distinguidos visitantes continuaron su viaje hacia el Norte.

Los Trabajos Federales

El Sr. Curtis aseveró que han quedado definitivamente aprobados los planes y presupuestos para llevar a cabo varias construcciones en los Condados de Ventura y Santa Barbara.

En estas construcciones se invertirán algunos cientos de miles de dólares y principiarán los trabajos respectivos en fecha muy próxima, dando lugar a varios centenares de trabajadores para que tengan un buen salario.

Naturalmente, la medida anterior, ayudará en primer lugar a los ciudadanos de este país, posiblemente los nuestros no tengan ninguna plaza disponible en los trabajos en cuestión, pero de cual quier manera, siempre aliviará la situación ya que desplazará desocupados y traerá mayor circulación monetaria al mercado regional.

Entre las obras proyectadas y aprobadas figura un nuevo edificio de correos para la ciudad de Ventura.

### La Comision Honorifica Mexicana de Santa Barbara Celebra Una Junata Extraordinaria

El último domingo, en el "Eagle Hall", previa citatoria, se verificó la asamblea mensual reglamentaria, para todos los miembros de la Comisión Honorífica

### Las "Aguas" Visitan Todo Este Distrito

BUEN AUMENTO EN LOS TANQUES DE RESERVA. CINCO BOTES PERDIDOS EN EL PUERTO

El último sábado por la noche cayó la primera lluvia de la temporada de invierno en Santa Barbara, Ventura y sus contornos.

### Sensible Defuncion en Oxnard, Calif.

En Oxnard, California, pasó a mejor vida la Sra. Pomposa Martínez, a la edad de 70 años, el jueves por la mañana; habiéndose verificado sus funerales el viernes próximo pasado a las 10 a. m. partiendo de la iglesia católica de ese lugar, después de los servicios religiosos de rigor.

La Sra. Martínez, en vida fué abuelita de la apreciable dama Esther de Ordoñez, una hijaneta y nieta le sobreviven.

### Las Congregaciones Protestantes Mexicanas Concurrieron a una Suntuosa Ceremonia

El sábado próximo pasado, se verificó en el Valle de Montecito, suburbio inmediato a Santa Barbara, la colocación de la primera piedra para la nueva Iglesia Presbiteriana del Valle de Montecito.

El nuevo edificio viene a sustituir al antiguo, edificado en 1887 y tendrá un costo total de cincuenta mil dólares.

La ceremonia de colocación de la primera piedra fué muy solemne, habiendo concurrido a ella prácticamente, representantes de todas las iglesias protestantes de la región.

Entre las delegaciones enviadas, figuró en primera línea la integrada por las congregaciones mexicanas de Santa Barbara, la cual llevó consigo la Orquesta Infantil Bautista, a cuyo cargo estuvieron varios números del programa y cuya actuación ha merecido especiales y honrosas comentarios.

Además de los números musicales, se desarrollaron números de canto coral y se hicieron ejercicios de oración terminando con un sermón en el cual se hizo la vida de la Iglesia Presbiteriana de Montecito y la acción religiosa de su primer pastor que lo fué el Rev. E. Dodge, en cuya memoria se levantará el nuevo templo.

Debido a la asistencia de elementos mexicanos, concurrieron como espectadores muchos mexicanos residentes de la comarca mostrándose muy complacidos del acto y de las atenciones de que fueron objeto.

Mexicana de Santa Barbara.

En esta sesión, además de negocios generales de la agrupación, se trató ampliamente la situación de los miembros de la honorífica respecto a la agrupación misma, acordándose girar una circular a todos ellos, citándolos para una sesión extraordinaria que habrá de verificarse el domingo 29 de los corrientes.

En esa próxima asamblea se hará una revisión de la lista de miembros para encontrar quienes están fuera de derecho, según reglamentos, para figurar como miembros de la Comisión.

aliviando un tanto la sequía que desde hace meses ha colocado a este condado y el de Santa Barbara en una difícil situación respecto a su servicio urbano de agua potable.

La lluvia fué muy escasa en la ciudad propiamente dicha, pero más abundante en los contornos, subiendo en muy buena medida el nivel de las presas del Juncal y Gibraltar, los dos mayores depósitos para las aguas de la población de Santa Barbara.

Como la lluvia se presentara acompañada de un viento huracanado, este provocó algunas averías en pequeñas embarcaciones amarradas en los atracaderos locales.

Cinco pequeños botes fueron arrancados de sus amarras y estrellados contra los muelles, siendo dos de ellos de respetable valor.

### Sera Revisado el Censo Mexicano de Santa Barbara, Cal.

El censo de la colonia mexicana que llevará a cabo la Comisión Honorífica de Santa Barbara, será revisado en el próximo mes de diciembre para obtener datos definitivos sobre los habitantes mexicanos de Santa Barbara y sus alrededores.

El censo se verificó en los meses de mayo y junio próximos pasados, pero, con la última crecida salida de compatriotas, los datos de este empadronamiento no pueden tenerse ahora como eficientes.

### Una Senora se Suido en Santa Barbara

SE ARROJO BAJO UN CONVOY FERROVIARIO

El último domingo por la noche, en el cruzamiento de la calle Chapala y la vía ferroviaria del Sud Pacifico, fué terriblemente lesionada por un convoy en movimiento, la Sra. María Portune, quien murió en la mañana del lunes inmediato en el Hospital "Cottage" a consecuencias del accidente.

Según las investigaciones policíacas llevadas a cabo en relación con el caso, la desgracia no se debió a descuido del maquinista que tripulaba la locomotora, sino, bajo toda probabilidad, a deseos suicidas sufridos por la víctima.

La policía pudo confirmar que la Sra. Portune, quien desde hace un año se había aveludado en Santa Barbara, intentó hace meses suicidarse echándose al mar desde el muelle, en la parte más profunda del atracadero. En aquella ocasión se le pudo salvar y se creyó que había sido un mero accidente, pues así lo aseguró la misma señora.

En esta vez, al presentarse el convoy sobre la vía la señora quien aparentemente iba a cruzar sobre los rieles, se deluvo hasta que pasó la parte delantera de la locomotora, arrojándose después violentamente bajo las ruedas.

Ya en grave estado fué llevada al Hospital y no pudo obtener ninguna declaración de ella. Parece que dicha señora no tiene en esta familiares cercanos.

### OUR SPANISH FIELD IS COVERED

AN INDEPENDENT SPANISH PUBLICATION, SERVING THE INTEREST OF THE MEXICAN PEOPLE, AND ALL THE MERCHANTS IN GENERAL

EN FILLMORE TUVIERON conocimiento las autoridades de la desaparición de un pobre compatriota, llamado Germán Revea, quien se temía hubiera sucumbido en las aguas del Río de Santa Clara, sin que sepamos porque escogieron la muerte en esa forma para el paisano, quien por fin fué encontrado en estado lamentable. Se desprende que la razón del citado Revea no sea cal, pues al reconocerlo una familia de nombre López, después de haberlo encontrado "debajo" de una casa desocupada, les manifestó que temía que "un hombre lo matara," escogiendo tal refugio para cazar él a su vez a su perseguidor. Total: delirio de persecución que lo obligaba a dar un raro ejemplo de resistencia, pues durante el día permanecía oculto en el sitio que había escogido debajo de la casa, y durante la noche salía a buscarse alimentos y agua, con lo cual quedaba demostrado que "el que busca encuentra," confirmando-se el precepto: "Evangelico que "donde todo falla, Dios asiste." Cuando encontraron al Sr. Revea había perdido 75 libras de peso! Tomen nota los que sufren de pesadumbre y raramente quieren reducirla, aunque el remedio probablemente no sea muy agradable.

EN SATICOY SE VERIFICO una venta desastrosa para el vendedor y muy fructifera para el comprador. Sucedió que envueltos en la ola de repatriación, decidieron volver a la Patria el Sr. Carmén León y su familia, para lo cual realizaron a los acostumbrados precios irrisorios que se obtienen en estos casos, todo cuanto tenían menos su carro que los había de llevar al terruño. Un al Benito Hernández fué el comprador de los objetos; pero cuando León le informó a su Abuelita que hasta los colchones había vendido, se fué de espaldas la anciana, pues precisamente en un colchón, envueltos en un viejo chal, tenía los ghórreros que en su vida había logrado juntar. Se dió parte de lo ocurrido al Sheriff y se echaron a buscar a Hernández para registrar el colchón de marras; pero con tan mala suerte que nada pudieron encontrar, y decidiendo no seguir perdiendo tiempo, que también es dinero, emprendieron el viaje cariacontecidos, con justísima razón.—Es de desearse que se recuperen, y que salud no les falte en su Patria.

QUERIDO LECTOR: EN CIERTO punto de California se ha formado una casi Colonia que se llama "Hijos del Sol", y que tiene a demostrar que la inmoralidad es un mito, y que todo es "según el color del cristal con que se mira," para lo cual ambulaban en el ropaje primitivo que usaron nuestros Padres Adán y Eva en el Paraiso, y creo que ni se rojan, usan, porque aquellos hicieron uso de una "telá" muy barata que a era la hoja de parra. Quien sabe cual será tu opinión, caro lector; pero si te aseguro que cuando menos es económico el andar desnudo. Te gustaría darte una vueltecita para cerciorarte? Hay muchos que lo han hecho aun cuando hayan tenido que hacerlo en avión, porque el tráfico que se desarrolló en el lugar puso en aprietos a la autoridad, quien tuvo que "amarrarlos." Que cosas se ven en estos tiempos, Señor Don Simón!

RAMON NOVARRO, NUESTRO astro cinematográfico tiene mucho dinero ganado a costa de trabajo y ayudado por su talento y dotes que deben considerarse como dones de la Naturaleza. Como es natural, el tener mucho dinero como él, trae disgustos, y entre estos, el peor de todos, es que se le quieran quitar no más porque sí. Le sucedió que paseando en uno de sus carros, el cual iba guiado por su Secretariado Frank E. Hansen, chocó, cosa natural en estos tiempos de "loca locomoción," con el carro de un Mr. Wisdom, guiado por él mismo, y demandado por éste, (Pasa a la Cuarta Plana)

EN NUESTRO PROXIMO NUMERO LA HISTORIA DE LA VIDA DE DON FRANCISCO DANA,---INTERESANTISIMA!!



ESTABLISHED 1924

ESTABLECIDA EN 1924

THE OLDEST AND ONLY SPANISH WEEKLY NEWSPAPER  
WITH THE GREATEST CIRCULATION ON THE  
PACIFIC COAST

# "La Voz de la Colonia"

## "La Voz del Pueblo"

CONSOLIDADAS

MANUEL A. REYES, Director

Dirección Postal en Santa Paula, Calif.

P. O. BOX "V" — TELEFONO 436 — 107 NO. MILL ST.

ES EL SEMANARIO EN ESPAÑOL DE MAYOR CIRCULACION EN  
LA COSTA DEL PACIFICO

Registrado como artículo de segunda clase, el 30 de Octubre de 1926,  
en la Oficina Postal de Santa Paula, Calif. bajo el Acta del 3 de  
marzo de 1879.

OFICINA EDITORIAL EN SANTA BARBARA, CALIFORNIA

J. T. DEL ALVA, Gerente de Circulación y Anuncio por el Condado  
de Santa Barbara, y parte Norte del Estado de California

Precio de Suscripción Anual \$2.00

Número Sueldo Cinco Centavos — Tarifa de Anuncio a Solicitud

## Sociales de Santa Barbara Cal.

SALIO RUMBO A MEXICO

LA FAMILIA SANCHEZ

El Sr. Marcos Sánchez, acompañado de su esposa la Sra. Francisca C. de Sánchez, de su primogénito Bonifacio, de su hija la Sra. Julia y de cuatro hijos pequeños, salió rumbo al Estado de Durango, en los últimos días de la semana próxima pasada.

La familia Sánchez fijará su residencia en una de las poblaciones de la citada entidad mexicana.

na. Sus amigos de Santa Barbara los despidieron cariñosamente.

CAMBIO SU RESIDENCIA A  
CARPINTERIA LA FAMILIA  
GONZALEZ

La Sra. N. Vda. de González y sus hijos el joven M. González y la Sra. Anita González, cambiaron su residencia de Santa Barbara, a la cercana población de Carpintería.

LA SRta. ROSA MENDOZA  
SE ENCUENTRA MEJORADA

En su residencia, está terminando su restablecimiento la Srta. Rosa Mendoza, quien, según informamos anteriormente, sufrió algunas confusiones en un accidente automovilístico registrado hace poco en una de las principales calles de esta ciudad.

La Srta. Mendoza ha sido muy visitada por sus numerosas amistades.

Según dictamen médico, muy pronto estará completamente restablecida la paciente.

REGRESO DE CHIHUAHUA  
LA SRta. HERNANDEZ

La Srta. Catarina Hernández, de Santa Barbara, quien hace más de dos meses había salido rumbo al Estado de Chihuahua, México, con el objeto de disfrutar de un período de vacaciones al lado de familiares y amigos, regresó ya de su jira.

La Srta. Hernández estuvo la mayor parte del tiempo en Santa Rosalia Camargo, habiendo disfrutado, según sus propias declaraciones, de varias semanas llenas de agradables sorpresas y fiestas.

Se muestra la viajera muy complacida de su estancia en la citada región mexicana y espera regresar el año próximo.

LLEGO LA  
FAMILIA HOWKINS

El diez y siete de los corrientes, a bordo de su carro particular, llegó a Santa Barbara, el Sr. Jorge Howkins, acompañado de su familia, después de haber permanecido viajando algunas semanas por el estado de Chihuahua.

La familia Howkins visitó la capital de aquella entidad mexicana y El Paso, Texas, especialmente.

La familia González es bien estimada en los círculos sociales de nuestra colonia.

LA FAMILIA PUENTES DIO  
UNA FIESTA EL DIA QUINCE

Con el objeto de inaugurar la nueva adición a su residencia, un vasto salón dedicado a cuarto de música, la familia del Sr. Pedro Puentes, Administrador de la "Típica Mexicana de Santa Barbara", dió un baile la noche del último día quince para el cual fueron invitadas las amistades íntimas de la misma familia y de los filarmónicos que integran la orquesta típica.

La fiesta dió principio a las primeras horas de la noche terminando hasta cerca del siguiente día. Los concurrentes fueron obsequiados con sabrosos tamales y refrescos, habiendo hecho los honores de la casa el Sr. Pedro Puentes y su esposa la Sra. Eulalia M. de Puentes.

LA SRta. PROFRA.  
G. R. SOUTHWICK  
SALIO DEL HOSPITAL  
ST. FRANCIS

La respetable Señora Profesora Grace Ruth Southwick, una de las maestras más distinguidas de Santa Barbara y muy condecorada de los problemas sociales mexicanos, así como sincera simpatizadora de México, dejó el Hospital de San Francisco para trasladarse a Carmel, donde se restablecerá por completo de la peligrosa enfermedad que sufre recientemente.

Los médicos que atendieron a la distinguida paciente afirman que está fuera de peligro y que la naturaleza de la dama hace esperar una rápida y completa mejoría.

La Srta. Southwick permanecerá uno o dos meses más, todavía alejada de los trabajos escolares.

Un buen número de familiares y amigos íntimos acompañaron a la viajera hasta la estación ferroviaria, mostrándose muy satisfechos por haber regresado a Santa Barbara sin novedades de malas consecuencias.

## Notas Breves

DEL CONDADO DE SANTA  
BARBARA

PARA LOS ANGELES—Salió la Sra. Carmen Amoreaux, con el objeto de visitar a sus familiares. La Sra. Amoreaux permanecerá fuera de Santa Barbara algunos días.

DE GUADALUPE—Saldrá en breve la familia del Sr. Jesús Jaime de Guadalupe, Calif., debiéndose radicar definitivamente en nuestro país.

DE LOMPOC—El Sr. Felipe Gutiérrez, viejo residente de dicha población, murió el día 15 del corriente en Santa Barbara, en donde fué atendido por varios facultativos, sin que la ciencia hubiera tenido éxito. El sepelio respectivo se verificó en el panteón del Calvario de la misma ciudad.

CAMBIO DE RESIDENCIA—La Sra. Antonia de Esparza, cambió su residencia, en la ciudad de Santa Barbara, de la calle Santa Bárbara, a 214 E. De la Guerra.

PARA LOMPOC—Donde permanecerá por algunas semanas, salió en los primeros días de la semana el Sr. Ventura Camacho, bien estimado en la colonia mexicana de Santa Barbara.

PARA SANTA PAULA—Con el objeto de radicarse en aquella región, salió el joven Anselmo Meza de Santa Barbara.

viajará el día diez y seis de los corrientes, fecha en que salió de esta ciudad rumbo al lugar indicado antes.

UN GRUPO DE SRITAS. DE  
CARPINTERIA ORGANIZA UN  
BAILE PARA EL SABADO

Bajo la dirección de la Srta. Isabel Loera, un grupo de señoras mexicanas de Carpintería está organizando entusiastamente un gran baile que habrá de verificarse el próximo sábado en el salón "Alcazar" de la misma población.

Las organizaciones han tomado especial cuidado en cada uno de los detalles de organización para esta fiesta y por tanto se espera que constituya un gran éxito dicha fiesta.

IRENE DUNNE EN LA  
PANTALLA DEL FOX  
ARLINGTON

Después de haber dado los dos últimos semanas a su público de Santa Barbara, dos grandes producciones, "The Purple Sage" y "Ambassador Bill", el "Fox Arlington" presentará durante los próximos domingos, lunes, martes y miércoles, a Irene Dunn, en "Consolation Marriage".

La artista, que creó su fama de primera estrella desde el principio de su carrera cinematográfica haciendo el papel femenino principal de "Showboat", la afirmó en la excelente interpretación de "Sabra Crabal" y obtuvo la consagración definitiva en "Cimarrón".

En "Consolation Marriage" vivirá la artista el papel de María, una joven esposa que desarrolla una de las tragedias matrimoniales más intensas que ha creado la vida moderna.

Con Irene Dunn trabaja un seleccionado grupo de artistas y la película, de los estudios de la "R. K. O. Radio Pictures" ha sido especialmente filmada y fonetizada, pues la empresa la conceptúa desde luego como una de sus producciones sobresalientes.

Críticos de nombradía, han dado ya su parecer sobre esta cinta conceptuándola como una de las mayores atracciones del año.

UNA SUSCRIPCION POR  
UN AÑO LE PUEDE TRAER A  
UD. LA FELICIDAD DE SU HO-  
GAR. REMITA HOY MISMO  
SU VALOR—\$2.00.

MUEBLES NUE-  
VOS Y USADOS

TALLER DE BICICLETAS  
FERRETERIA — PINTURAS  
VARNICES — VIDRIOS  
REPARAMOS FONOGRAFOS  
Cuadros para Retratos

SAM TAKETA  
1060 Main Street  
Tel. 99-K1 — Santa Paula, Cal.

UNA SUSCRIPCION POR  
UN AÑO LE PUEDE TRAER A  
UD. LA FELICIDAD DE SU HO-  
GAR. REMITA HOY MISMO  
SU VALOR—\$2.00.

MARK STAIRS  
Reparacion de Radios  
942 Main St.  
Santa Paula

Todas sus medicinas de patente  
recetas o remedios, artículos de  
tocador y perfumes, cómprelos  
en la botica de

HAWLEY'S DRUG  
STORE  
The REXALL Store  
Tel. 2 — Fillmore, Calif.

AMBULANCIA Y  
CASA  
FUNERARIA  
EN TODO ESTE DISTRITO

H. B. SKILLIN  
Santa Paula Fillmore  
Tel. 193 Tel. 101  
111 N. 8th St. 600 N. Central

H. & H. AUTO PARTS  
136 EAST HALEY ST. TELEFONO 6671  
Toda clase de accesorios para automoviles nuevos y usados.  
LLANTAS "GOODYEAR"  
30x3 1-2 \$4.39 29x4.40 \$4.98  
30x5 7.95 30x4.50 \$5.60  
LLANTAS PARA TROQUES  
O TRABAJO PESADO 33x6.00 \$11.65  
Tenemos también otras medidas a precios sumamente bajos.  
Llantas usadas y baterías de venta.  
COMPRAMOS AUTOMOVILES USADOS  
Con gusto le daremos informes: HABLAMOS ESPAÑOL  
Abierto todos los días y los domingos de 7:30 a 8 p. m.

BLUE & WHITE  
Para precios bajos y buena Calidad Use los pro-  
ductos de "Blue & White" y Marca "Hacienda"  
en las tiendas de  
"BLUE & WHITE"  
La Cosmopolita Grocery, 626 State St.  
La Primavera Grocery, 535 E. De la Guerra  
Terres Grocery, 202 E. Montecito St.  
SANTA BARBARA, CALIFORNIA

SEA USTED PERSPICAZ!!  
Deje Usted a la—  
MISSION ICE COMPANY  
QUE LE SURTA SU REFRIGERADOR  
CON ICE HIELO  
HECHO EN SANTA BARBARA  
Refrigeradores Modernos y Neveras de Venta en Nues-  
tras Oficinas  
201 W. Canon Perdido St. Santa Barbara  
Telefono 3187

Martin J. Haider  
Director de Funerales  
Habla Espanol  
Telefono 7828  
1312 Anacapa St., Santa Barbara, Calif.

## "Juré Abstenerme de toda Substancia Irritante"

"Ya lo creo que me cuento entre las adictas al Lucky. El año pasado mientras me encontraba veraneando en las sierras, caminé seis millas enteras a fin de suplirme con mi provisión de LUCKY STRIKES. Con el advenimiento de las cintas parlantes — juré abstenerme de toda substancia irritante — y desde entonces no he fumado sino LUCKY STRIKES. Y la envoltura perfeccionada de Cellophane de Uds — con la lengüetita para que pueda abrirse fácilmente — es una joya."

Helen Twelvrees



Diminuta Helen Twelvrees, la de la dulce mirada, es otra de tantas artistas del teatro que han alcanzado el pináculo de la gloria en Hollywood, mediante un par de cintas. Y esto no en vano pues a las aptitudes y belleza de esta chica va unida la fascinante dulzura de su carácter. Estrella de la RKO-Pathé, Helen aparecerá próximamente en "Pick-Up".

Elaborado con el tabaco más escogido — La Flor de muchas Recolecciones — sólo el LUCKY STRIKE salvaguarda la garganta, gracias al método exclusivo de "TOSTADURA" incluyendo la aplicación de los modernos Rayos Ultravioleta; procedimiento que sirve para expulsar ciertas substancias irritantes, picantes y ásperas, que existen innatas en toda hoja de tabaco. Expulsadas como están tales substancias irritantes, su LUCKY STRIKE se ve exento de ellas: "¡Al ser extraídas, mal pueden quedar en él!" Por eso, no es de admirar que los LUCKIES sean siempre benignos a la garganta.

## "It's toasted"

La Protección de su Garganta  
contra la Irritación—contra la tos

Y el "Cellophane" Siendo Impermeable Retiene  
Siempre Fresco ese Sabor a "Tostado"

ARMONICA CON EL LUCKY STRIKE: 60 milisec. modernos con la  
mejor armonía de baile del mundo y Walter Winchell cuyas charlas de  
bry son un nuevo del mañana; todos los Martes, Jueves y Sábado por la noche  
en las estaciones radiodifusoras de la N. B. C.

★ ¿Se Pagó por el  
Testimonio de  
Miss Twelvrees?  
Al lector seguramente le  
interesará saber que no  
se ha pagado un solo  
centavo a Miss Twelvrees  
por la manifestación  
que antecede. Miss  
Twelvrees viene fumando  
cigarrillos LUCKY  
STRIKE por espacio de  
2 años. Confiamos pues  
que esta propaganda re-  
sultará tan beneficiosa  
para ella y la RKO-  
Pathé, como lo es su  
testimonio para Ud. y  
nosotros.

CELLOPHANE  
HUMIDIFUGO  
Empaquetado Hermético  
— Siempre en su Punto  
La Cajetilla Humidor Unica  
¡Zas — y se abrió!  
Obsérvese la lengüeta dividida en dos,  
en la parte superior de la cajetilla;  
sujétese un lado con el pulgar, y rásquese el otro.  
¡Zas — eso es todo! Sencilísimo, rápido, único. Una  
envoltura de "Cellophane" contra el polvo, contra  
los microbios, a prueba de humedad. Limpieza, pro-  
tección, nitidez, ¡FRESCURA! ¡Hay algo más  
moderno que la cajetilla Humidor perfeccionada  
de los LUCKIES? — ¡Se abre con tanta facilidad!  
Señoras: La LENGÜETA del LUCKY es una  
verdadera protección para las uñas.





Por "FIGARILLO"  
Santa Paula, Cal.

Una reunión íntima, con su respetiva cena, fue ofrecida a los recién casados Sr. Manuel Avila y Mercedes su esposa, en la residencia de la Sra. Andrea Juárez; y también la Sra. Adela Avila, fue en unión de la anterior los anfitriones de la convivalidad, que se verificó en el 318 de Ojai Road.

No parece que la depresión ha-za mella en los recién casados, pues empiezan el famoso "noviciado" con verdadero júbilo. Ojalá y perdure esta ini-

ciación, y que la famosa crisis se pase de rondón y jamás se de- tenga a molestarlos.

La cena fué exquisita y el aroma incitante de las deliciosas y clásicas "enchiladas" llenaban el ambiente, y a fuer de gastronó- mos, podemos decir que en raras ocasiones se paladean tan sabro- sas como las ofrecidas por las Sras. Juárez y Avila, quien ya en otras ocasiones han lucido sus habilidades culinarias, espe- cialmente al estilo de nuestro querido México.

Los comensales fueron nume- rosos. Se hizo música. Supone- mos que con habilidad hicieron uso de la fina e ingeniosa "tiji- rilla", nuestras damitas, que por el brillo de sus ojos, y la con- risa si es que no es irónica, de- notaban estar almorzándose uno que otro pollo.

Anotamos a las Sras. Elvira To- rres, Dolores Fregoso, Esperan- za Verdugo, Juanita de Nuñez,

Carmen Herrera, María Herrera, Rita Barrón, Marcelina Villa, Ma- ría Avila, María Nevares, Pas- cuala Ayina, María D. Rodríguez, y Carmen Cruz.

Sritas. Angelita Barrios, Tiery, Lupita Villa, Mercedes Torres, Sara Luján, Julia Huerta, Ri- carda Torres y Paulina Juárez.

Los caballeros eran muchos, y por falta de espacio no anotamos sus nombres. Naturalmente eran todos relacionados en algún modo con los festejados.

Entrada ya la hora y tirando a la madrugada terminó tan sim- pática convivalidad, retirándose todos muy complacidos y pidién- dole a Dios que la repetición de festejos semejantes sea frecuen- te.

### EL SR. JESUS ZERTUCHE DE LOS ANGELES ESTUVO ENTRE NOSOTROS

De Los Angeles, y con el pro- pósito de aplicarse una serie de paz y reposo, estuvo en Santa Paula el Sr. Jesús Zertuche, per- maneciendo cerca de una sema- na. Claro es que con la pureza del Ambiente Cítrico, mejoró la salud del Sr. Zertuche, y el mar- tes pasado volvió a hacerse cargo de su Departamento de pro- paganda española de una cono- cida Empresa que ofrece ense- ñanza por correo a los aficiona- dos a la Aviación y el Radio, y que tiene sus Oficinas en Los Angeles.

### DAMA QUE SUFRE HERIDAS EN UNA MANO

La Señora J. Montenegro que vive en el 146 de la calle 12 Nor- te, tuvo la desgracia de ocasionar dolorosas heridas en una mano, por el cristal de una per- coladora, que se rompió al estar impiandola. Hubo necesidad de llamar a un Médico de la locali- dad quien a tiempo pudo detener la hemorragia, teniendo que in- ferirle varias puntadas. La heri- da por fortuna no es de carácter grave y se espera su pronto res- tablecimiento.

### ALEGRE CAMPADA

Encabezados por los jóvenes Luis Acosta de Santa Paula y Gabriel Méndez de Santa Bárbara, salieron con el objeto de "cam- par" en la montaña, varios afi- cionados al deporte. Van bien provistos, y aparte de sus curpas para el objeto, llevan gruesas y confortables cobijas en prepara- ción del frío que amenazan. Tam- bién llevan, al estilo de los Ma- chuchos Exploradores, su cocini- lla de campo y varias cajas bien provistas de comestibles. Es- peramos que su excursión tenga

el éxito perseguido por ellos, que aumenten varias libras a su peso, aun cuando quizá alguno prefiera adelgazar.

### VAN A CASARSE

Han solicitado del Condado de Ventura licencia matrimonial el Sr. Francisco Luna y la Srita. Es- ther Rivera, cuyo enlace se veri- ficará en breve.

### HASTA LA CAPITAL

Rumbo a la Ciudad de los Pa- lacios, o sésse México Lindo, partió la mañana del Martes, acompañado de su esposa, Sra. Inés Quintero, el conocido comer- ciante Manuel Quintero, quien después de haber residido du- rante muchos años en Los Angeles, donde también fué muy cono- cido de la "chicanada" como cari- ñosamente denominaban a los pa- lisanos, y en Santa Paula donde logra conquistar amplia reputa- ción, determinó cambiar de ho- rizonte, dirigiéndose en pos de mejores lineamientos y en busca de mejores aires para su salud. Felicidad y éxito deseamos al a- migo Quintero y su distinguida esposa.

### MAS VIAJEROS

Junto con los Sres. Quintero, y formando parte del mismo gru- po, salió la Sra. Carmen Vda. de Calderón con su familia, que por- cierto es numerosa, llevando el mismo derrotero que tiene como punto final la Capital de México. Deseamos igualmente mucho éxito a la familia Calderón.

### IMPORTANTE JUNTA DE LA P. T. A.

La noche del Martes 17 y en la residencia de la Sra. P. Torres, se reunieron las H. H. Damsas que componen la Mesa Directiva de la simpática y benéfica rama de la P. T. A., con el objeto de discutir, planear y formalizar sus próximas festividades, con el me- ritorio y laudable fin de arbitrar se recursos para el fondo que es- ta Asociación tiene destinado para ayuda de la alimentación de los niños pobres que concurren a nuestras escuelas, y que, pobre- citos! muchos de ellos, debido a la aguda crisis porque atraveza- mos, están indebidamente nutri- dos.

Muchas fueron los proyectos presentados para el fin indica- do, y entre otros, cristalizó el de verificar un festival en el que to- marán parte exclusivamente ni- ños, y que tendrá verificativo al- rededor de las fiestas de Navidad.

### CLOUGH'S PHARMACY

ESTA ES LA BOTICA PREFERIDA PARA TODAS SUS MEDICINAS Y PRESCRIPCIONES

Fillmore — California

A LA COLONIA MEXICANA: Una visita a esta Botica le convencerá de las grandes y variadas gangas que siempre tenemos disponibles para nuestros patrocinadores. Todo cuanto tenemos es a la venta con re- bajos estupendos. Venga y aproveche esta gran oferta.

Sus prescripciones son bien atendidas

### LA BOTICA The Rexall Drug Store

HABLAMOS ESPASOL Especial Atención a Todos los Mexicanos 212 W. 5th St. — Telefono 8 — Oxnard, Cal.

## Nuevos Precios Bajos en Llantas

FIRESTONE SENTINEL

29x4.40 ..... \$4.35 El Par \$8.50  
Otros Tamanos a precios bajos en Proporción

## Especial-"Bandas" de Ford

Modelo "A" \$6.95

## McNeil Bros. Inc.

Meta y Calif. Ave. Ventura, Cal.

BATERIAS FIRESTONE \$5.95 Y Su Bateria Vieja

Canciones vernáculos, sinnetitos y otros vistosamente presentados serán los presenciados. Se acordó cobrar una modesta admisión, porque como el objeto es el in- dicado de arbitrar fondos, se espera una nutrida concurrencia que en parte ayudaría a llevar a cabo la benéfica obra empre- ndida por las altruistas damas que componen la P. T. A. de Santa Paula.

Muy meritoria, llena de bondad cariño hacia el niño mexicano, ha sido la labor y ayuda que ha impartido la Sra. Bárbara Web- ster, Directora de la Escuela del Cañón, quien no desperdicia o- portunidad para aprovechar todo lo bueno que beneficia a nues- tros chicanos. En todo y por to- do ha demostrado siempre una para y cariñosa tendencia hacia el mexicano, impregnando el ambiente de la Escuela de todo aquello que pueda traer una dul- ce remembranza de la Patria le- jana, y mostrándole también que en toda ocasión hay cálidos On- sis que borren siquiera en parte.

### CLINICA GENERAL

Esquina 12 y San Pedro Sts. Hemos atendido a 50,000

Competentes Médicos y Dentistas

Quienes no puedan venir personalmente pueden es- cribirnos y los atenderemos. Más de 25 aparatos eléctricos Rayos X, para el diagnóstico y tratamiento de todas las en- fermedades.

Nuestro Dept. Dental está completamente Equipado. Precios muy moderados. Póde- mos arreglar el pago de traba- jos en abonos.

Los Doctores y Enferme- ras Hablan Español

Los Angeles Clinic A. S. ABDUN NUR, M. D. 12 y San Pedro—Los Angeles

### EL NUEVO TEATRO

## Fillmore

SABADO SOLAMENTE

Hoot Gibson

—en—

"Clearing the Range"

DOM. y LUNES

"The Spirit of Notre Dame"

con

LEW AYERS

MARTES Y MIERC.

Emily G. Robinson

—en—

"The Fine Foul"

JUEVES y VIERNES

"Lonel Barrymore"

—en—

"The Yellow Ticket"

Con Elisa Landi

los rigores y tristezas que trae la lejanía del rincón querido de nuestra Patria. Deben todos los Padres mexicanos estar llenos de agradecimiento hacia Mrs. Webster, quien con su dulzura maternal, nos ayuda a hacer lle- vadera la ausencia, y amargura porque estamos atravesando.

## Anuncie su Negocio en La Voz de la Colonia



## GRATIS!

Con cada Radio a Ma- quina de lava que nos empre antes del 25!

Radios Steward Warner y Sparto \$40 a. Maquinas de Lavar Dexter \$69.50 y mas

## Lloyd's Auto Service

Ojai y Main Tel. 552 GASOLINA ACEITES Y REPARACIONES



La Farmacia Blair's que siem- pre ha sido patrocinada por la colonia Mexicana, invita a sus antiguos y nuevos clientes a visitarla. Sus recetas, son aten- didas con exactitud, a la vez que siempre encontrara varia- do surtido de medicinas de Pa- tente y yerbas medicinales me- xicanas.

### LA FAMOSA FROTACION DE ALAMO

De Venta Solamente en la

## BLAIR'S PHARMACY

L. F. Seeber, Prop.

904 Main Street Santa Paula, Cal.

## Llantas....

## 'Dayton Thorobred'

Garantizadas 25,000 Millas

Nada al Contado--\$1 Smrio.

## NELSON-PRICE TIRE CO

Telefono 5040 — Ventura, Calif.

818 E. MAIN ST.



LA BOTICA MEXICANA PRIMERA DEL CONDADO Y DE SANTA PAULA DONDE LOS MEXICANOS SIEMPRE SON BIEN ATENDIDOS POR MEXICANOS

Para sus recetas y prescripcioes, nuestro departa- mento farmacéutico que está bajo el cuidado personal del delicado y experto boticario, señor Ted Martinez, quien le atenderá siempre que se le encomienden sus recetas, con prontitud y esmero.

## TED MARTINEZ, PROP.

1008 Calle Main — Santa Paula, Cal.

## La BUENA SELECCION de Carros Usados en el Condado

CASI NUEVOS BUENOS PRECIOS VEALOS PRIMERO

UN COCONO GORDO

## GRATIS

Con cada carro nuevo o usado que nos com- pre antes del Dia de Gracias.



COMPRE SIEMPRE DONDE LA GARANTIA SE CUMPLE!!

## Rosenauer Chevrolet Co.

Santa Paula, Calif.

- 1931 CHEVROLET SEDAN ESPECIAL
- 1931 FORD 2-DOOR SEDAN
- 1931 CHEVROLET SEDAN STADRD.
- 1929 BRAHAM PAIGE SEDAN
- 1930 CHEVROLET SPORT COUPE
- 1929 BUICK SEDAN
- 1929 CHEVROLET TRUCK de ESTACA
- 1928 DODGE TRUCK SCREEN
- 1928 CHEVROLET SEDAN 4 puertas
- 1927 CHEVROLET SEDAN —
- 1927 ESSEX SEDAN
- 1927 FORD ROADSTER
- 1926 CHRYSLER COUPE
- 1926 DODGE COUPE
- 1926 CHEVROLET TURISMO
- 1926 STUDEBAKER SEDAN
- 1926 DODGE SEDAN



LOS ENCUENTROS EN EL ATHLETIC CLUB DE VENTURA. HOY VIERNES EN LA NOCHE



BENNY GARCIA vs. JACK GRIFFIN (Topeka)  
JOE CARDOZA vs. BATTILING TECO  
PEPPY SANCHEZ vs. Manila BOBBIE MARRS  
RANEY McDONALD vs. BROCKMAN  
MARTIN ACOSTA vs. AURELIO GARCIA

Después de varias semanas de acción pugilística los miércoles hoy vuelve de nuevo la gerencia a ofrecer estos interesantes pleitos los viernes.

PICANDO AQUI Y ALLA

(Viene de la Primera) tuvo que defender nada menos que \$30,500.00, en que estimaba el Sr. Wisdom las esiones orgánicas producidas por el choque, y que según Mr. Wisdom, le producían inutilidad para toda su vida. Pero quien sabe a quien se le ocurrió tomar fotografías de este Sr. cuando se deicaba a faenas pesadas, y jugaba con habilidad "bne-ball", y las presentó para probar que no había tales y tamaños males. Mr. Wisdom indudablemente no empleó la "sahiduría" que lleva su nombre, y tendra que conformarse con \$700.00 según veredicto que formuló el Jurado que estudió el caso. Bueno, en medio de todo, por unos cuantos golpes no es malo el chequecito, si se toman en cuenta los tiempos que corremos.

LA PRINGLE SIGUE PERDIENDO terreno con las declaraciones hechas por varios testigos, que a ser verdad demuestran que es muy caro el millón de dólares que cobra por el ataque de que fué víctima por parte de Pantagales, según ella. Quizá en lo particular hubiera conseguido algo más de lo que parece conseguirá Veremos. Por de pronto volvemos a repetir que el tener mucho dinero causa muchos disgustos y no estamos "zafos" de que nos los quieran quitar, y digo "nos" porque con tanta cosa que sucede: me resigno a no tenerlo.

EN MONTERREY FUE MUERTO a balazos Jorge Espinosa, de 33 años y cargado de numerosa familia. Lo mató Anthony Alves, ranchero que radica en Monterrey, quien dice lo hizo por defender sus intereses, pues el infeliz Espinosa andaba merodeando por los gallineros de Alves.

Espinosa era conocido como hombre honrado, trabajador y de buenas costumbres, y se sabía que hacía mucho tiempo estaba sin trabajo, haciendo presa la miseria de su hogar, no teniendo ni que darles de comer a sus hijos. Que cosas hay en la vida! Legalmente vs "mercedita" la muerte a quien para dar de comer a sus hijos se presume que haya intentado robarse una gallina, y legalmente también se tramita el pago de un millón de dólares, por algo que parece no se ha perdido, cincuenta mil por unos golpes, y así sucesivamente... Vale más no menearlo.

SIGUEN ENCARNIZADOS LOS combates nipones y chinitos. He oído decir que al cabo hay muchos, y esta triste observación demuestra lo poco en que siempre se ha considerado a los hijos de Confucio; pero con todo y todo, hay quien lamenta el perderlos, porque, admirense ustedes! en ciertos puntos agrícolas del Estado de Sonora, entre ellos una vasta extensión del Río Mayo, y alrededores de Cajeme, se quejan amargamente de la salida de los chinos, que con quienes impartían ayuda a los Agricultores, proporcionándoles dinero y ayuda personal. A tal grado se ha resentido el exodo de los chinos, que se ha enviado un memorial, que también es toda una petición, al Gobernador del Estado Rodolfo Elias Calles, haciéndole patente la situación asfictiva que prevalece con la expulsión de los orientales, haciéndole ver también que sin la ayuda de éstos, y la cual no encuentran entre los capitalistas de la región, se verán arruinados, perjudicándose hasta el fisco que dejará de percibir cuantiosas sumas de dinero por concepto de contribuciones. Así es que la anterior noticia confirma que "nadie sabe el bien que tiene, hasta que lo vé perdido".

PARA SAN QUINTIN, EL DE LA Baja California, salieron la ma-

ñana del Miércoles, 27 cabezas de familia, en el Barco de la Cooperativa, prefiriendo que sus familias salgan por tierra. Hermoso y valiente ejemplo el que dan estos hombres llenos de fé en sí mismos, y prevaleciendo en todos ellos el amor a la Patria, donde también, aún a costa de cruentos sacrificios, brotará en un día no lejano una región donde el Sol dore sus trigales, y la moderna civilización esparza sus incontables recursos. Valientes, si, porque no temen al desierto ni a la soledad en que por de pronto van a vivir; ni a las inclemencias del tiempo, y saben que como "fundadores" deben laborar con ahinco, formando un porvenir para sus hijos, y un ejemplo para los pusilánimes y pobres de espíritu!

El Sr. Joaquín Robledo, "Comisionado de Agricultura y Ganadería" ha enviado a los insuicios y compañeros una carta circular, dando cuenta de haber sido cortemente recibida una Comisión encabezada por el Presidente y Gerente General, Alfredo J. Pérez, por el C. Gobernador del Territorio, General don Agustín Olachea, quien con su proverbial buena voluntad, les prometió ayudarlos en todo lo que dentro de los alcances del Gobierno a su cargo esté a su mano, para así hacer obra de progreso en todo y por el bienestar de todos.

Hace también el Sr. Robledo un exhorto a todos los que como miembros de la Empresa Cooperativa del Valle de San Quintín, van en pos de su progreso, que laboren leal y sinceramente para llegar así a la meta de sus justificadas aspiraciones, poblando a la Agricultura, Industria y Comercio.

También e. Sr. Pedro Silva, Representante en Santa Paula de la Cooperativa, da cuenta en carta circular de la comunicación recibida de la Secretaría de Agri-

cultura y Fomento, y firmada por el Sr. José Favela, Agente General, en que ofrece visitar personalmente durante la segunda quincena de Noviembre, la Colonia de San Quintín, para poderse dar cuenta de los trabajos que se están llevando a cabo, y ofreciendo también su ayuda.

Dá cuenta el Sr. Silva en su ciudad circular, de que el Sr. Pérez, como gerente y amigo que lo es de todos los compañeros, no cesa de hacer las gestiones del caso ante las dependencias del gobierno de México, para que sean aprobados los Estatutos y Reglamentos de la Empresa, y con ello, el reconocimiento de la misma.

Como se verá no cesan el Sr. Pérez y sus colaboradores en su noble tarea de llevar a feliz éxito tan magna empresa.

AL HACER SUS COMPRAS CON LOS COMERCIANTES QUE AQUI SE ANUNCIAN, MENCIONE NUESTRO PERIODICO,

MARK H. EDWARDS  
Tel. 346 — Notario Público  
Abogado y Consejero  
Edificio Hedrick  
Santa Paula, California

UNA SUBSCRIPCION POR UN AÑO LE PUEDE TRAER A UD. LA FELICIDAD DE SU HOGAR. REMITA HOY MISMO SU VALOR—\$2.00.

SEÑORAS Y SEÑORITAS  
GOTA OPTICA  
Refrescará sus ojos y les devolverá su brillo natural. Con ojos cansados, enrojecidos o inflamados, no puede haber cara bonita ni agradable. Procure conservar sanos sus ojos con GOTA OPTICA. Precio 25c y 50c.



CAROLA GOYA EN EL TEATRO LOBERO

Esta noche (viernes 20) se presentará al público regional en el teatro "Lobero" de Santa Bárbara, la bailarina española Carola Goya.

La presentación de esta artista en nuestro primer coliseo, es sin duda el suceso cumbre del año en curso, en cuanto a manifestaciones de arte teatral se refiera.

La Goya, una lindísima mujer-cita castizamente española, por poseer seguro toda la sal de Andalucía, ha conquistado de una sola vez el escenario de la fama. Ninguna bailarina, antes que ella, logró a esa edad los triunfos y las consagraciones que Carola.

Su actuación en este país ha sido excepcionalmente triunfal. En una sola semana conquistó al público neoyorkino y a la fecha, apenas principiando su gira nacional por Estados Unidos, es, según los críticos norteamericanos de arte, la bailarina que más representaciones ha dado en el menor tiempo y la que mayores consagraciones ha obtenido.

Carola Goya presenta bailes típicos españoles y portugueses e interpretaciones coreográficas de música ibérica, siendo cada una de estas interpretaciones creación original de la artista.

El programa de esta noche única en el anuario teatral de los Condados de Ventura y Santa Bárbara, se compone de catorce números siete de los cuales son de bailes típicos y siete de bailes originales.

El vestuario de la artista es un derroche de lujo. Los acompañamientos musicales, arpa y piano, están a cargo respectivamente de Beatriz Burford y Isiah Seligman.

Marginales...

(Viene de la Primera Plana) común que hace equilibrio entre los vuelos del pensamiento y los sobajamientos del instinto. O divagamos con caracteres semimetafísicos o nos revolcamos en pasiones puras.

—C. E.—

SOLO QUE, evadiendo los fines del predicador de mi pueblo, mi condenación no va más allá del manicomio, y esa, con esperanzas liberatorias. De esta generación mediocre al fin, no soy lo suficiente equitativa para quemar mi casa por ver arder la del vecino.

—C. E.—

ALGO, O ALGUIEN, va a sacarnos a los hombres muy pronto de este marasmo. A la postre el corazón se impone y vamos a creer y vamos a crear y vamos a salvarnos...

Cincuenta años más y el mundo será otro.

les originales.

El vestuario de la artista es un derroche de lujo. Los acompañamientos musicales, arpa y piano, están a cargo respectivamente de Beatriz Burford y Isiah Seligman.

32 Pzas de  
Trastes por  
\$3.95

- 6 PLATOS
- 6 PLATOS DE PASTEL
- 6 COPAS DE TE
- 6 SOPERAS
- 6 FRUTERAS
- 1 PLATON GRANDE
- 1 PLATO PARA VEGETALES

King Furniture Co.

SANTA PAULA

LA BOTICA INTERNACIONAL ABRE SU GRAN CAMPAÑA DE OBSEQUIOS

La Botica Mexicana, que desde su apertura siempre ha venido regalando a su numerosa clientela, valiosos obsequios, abra hoy la mas sorprendente de las ofertas que jamas se hayan hecho a la Colonia. Se regalaran cupones que le daran derecho a obtener uno de los valiosos regalos.

Ninguna otra Botica en el Valle de Santa Clara ha disfrutado de un tan rápido crecimiento entre la clientela mexicana como la Internacional Drug Store. — Las órdenes por correo nos llegan a diario por yerbas medicinales mexicanas, Pel-metol, Frotacign No. 1, Tratamiento Zendejas, Baby Percy, Vivka, Volcanico, Mentolato, Cantoria y otros articulos como Peines, Brochas para los dientes, relojes, articulos de hule. Recibimos órdenes y mandamos por correo toda clase de Novias mexicanas de Vargas Vila, Carlota M. Braham, Carolinas Inverleio, etc. También tarjetas mexicanas tejidas de seda y oro y bordados de plata, para felicitaciones.

Botica  
INTERNACIONAL

Oxnard Blvd. E. en la Calle 7a.

Donde los Chiquitos siempre son bien recibidos!

Precio Especial

EN LLANTAS NUEVAS Y USADAS  
HASTA LE 1ro. DE ENERO DE 1932  
Obtenga una Nueva Rodada de Llantas para su Coche aintes del Tiempo Lluvioso  
MARCA DIAMON BRAND  
4.40.21—\$4.60 500.20—\$6.45  
4.50.21 \$5.10 30x3 1-2—\$4.20  
32x4—\$6.85 32x6—\$23.15  
SE ADMINTEN SUS LLANTAS VIEJAS

Curve Service Station

GEORGE HORTON, Prop.  
GASOLINA Y ACEITES

BASEBALL

Mexico-El Paso

Con los "Merchants"

en el Seaside Park Venura ed Dia de Gracia

EL CONSUL

Sr. Rafael de la Colina

Visitara Ventura el dia 28 de los Corrientes por invitacion de el Cuerpo Educativo de Maestras del Condado. La Fiesta sera en el Seasidepark Pabillion a las 7:30 p. m.

GRATIS!

UN HERMOSO "GUIJOLOTE" DE 10 LIBRAS SE REGALARA EN EL GRAN BAILE QUE TENDRA LUGAR EN EL SALON DE LOS ELKS, BAJOS LOS AUSPICIOS DE "CHEMO" CARDONA, POPULAR MANEJADOR DE ESTOS BAILES QUE CADA SABADO SE VERIFICAN! Cada admision pagada recibira un cupon comenzando con el Baile del Sabado 21, de Noviembre



Tocara la Orquesta Rios -- Atracciones!

Especiales de Fin de Semana

DESEAMOS QUE LA COLONIA MEXICANA SEPA QUE EN MUCHO APRECIAMOS LA MANERA EN QUE NUESTRA VENTA DE CARROS USADOS FUE ACEPTADA. AHORA CERRAMOS ESTA ESPECIAL CON UNA LISTA DE GANGAS PARA FIN DE SEMANA. VENGA Y VEA USTED:

|                               |       |
|-------------------------------|-------|
| 1923 FORD ROADSTER            | \$60  |
| 1925 FORD ROADSTER            | \$75  |
| 1925 FORD RDSTR, Negro atras  | \$75  |
| 1925 CHEVROLET ROADSTER       | \$75  |
| 1924 BUICK SEDAN              | \$75  |
| 1925 CHEVROLE COUPE           | \$90  |
| 1925 CHEVROLET COACH          | \$115 |
| 1926 CHEVROLET COACH          | \$125 |
| 1928 DURAN TROADSTER          | \$225 |
| 1926 DURANT ROADSTER          | \$225 |
| 1926 NASH SEDAN               | \$275 |
| 1929 CHEVROLET TRUCK CERRADO  | \$340 |
| PARA DESPACHO 3-4 DE TONELADA | \$275 |
| 1929 CHEVROLET COACH          | \$275 |

Tenemos un hombre en nuestro lote de carros usados que habla espanol y nuestro departamento mecanico tambien. Aproveche esta oportunidad.



"BOB" SQUIRES, Prop.  
Oxnard Blvd. Oxnard, California